

TABLE OF CONTENTS

FOREWORD	5
PREFACE AND ACKNOWLEDGEMENTS	7
LIST OF TABLES AND FIGURES	15
LIST OF ABBREVIATIONS	19
MAP OF UGANDA AND RWANDA	22

PART I. INTRODUCTION AND SOCIOLINGUISTIC BACKGROUND

1. INTRODUCTION

1.1	AIM AND SCOPE OF THE STUDY	25
1.2	WORKING HYPOTHESES	27
1.3	STRUCTURE OF THESIS	29
1.4	THEORETICAL FRAMEWORK	29
1.4.1	<i>Comparing macro-sociolinguistic language situations</i>	30
1.4.2	<i>Terminological issues</i>	32
1.4.3	<i>Bilingualism, multilingualism and diglossia</i>	36
1.4.4	<i>Languages and the linguistic market</i>	39
1.4.5	<i>Language policy, planning and management</i>	40
1.4.6	<i>Status versus use – The work of Chaudenson</i>	42
1.4.7	<i>Empowerment and disempowerment through languages</i>	46
1.5	MODEL	47
1.5.1	<i>Underlying ideas</i>	48
1.5.2	<i>Focus of the MMM</i>	49
1.5.2.1	Official multilingual management	53
1.5.2.2	Non-official multilingual management	54
1.6	METHODS	55
1.6.1	<i>Data collection</i>	56
1.6.1.1	Data collection: Official multilingual management	56
1.6.1.2	Data collection: Non-official multilingual management	58
1.6.2	<i>Problems and biases related to study design</i>	60
1.6.3	<i>Data analysis</i>	64
1.6.3.1	Categories of analysis	64
1.6.3.2	Quantification	66
1.6.3.3	Interpretation of quantitative results	70
1.6.3.4	Symbolic representation of language competition	71
1.6.3.5	Statistical test of hypotheses	72
1.6.3.6	Presentation of data	73
1.6.4	<i>Limitations of the study</i>	73

2. SOCIOLINGUISTIC BACKGROUND

2.1	RWANDA	75
2.1.1	<i>Historical overview</i>	75
2.1.2	<i>The languages of Rwanda</i>	77
2.1.2.1	The language situation	77
2.1.2.2	Multilingualism	78
2.1.2.3	Language competence	80
2.2	UGANDA	81

2.2.1	<i>Historical overview.....</i>	82
2.2.2	<i>The languages of Uganda.....</i>	82
2.2.2.1	<i>The language situation.....</i>	82
2.2.2.2	<i>Multilingualism.....</i>	89
2.2.2.3	<i>Language competence.....</i>	90

PART II. OFFICIAL MULTILINGUAL MANAGEMENT

3. THE OFFICIAL DOMAINS

3.1	OFFICIAL STATUS.....	95
3.1.1	<i>Rwanda.....</i>	96
3.1.1.1	<i>Official status of languages: Diachronic summary.....</i>	96
3.1.1.2	<i>Present official status of languages.....</i>	97
3.1.1.3	<i>Summary of language status in Rwanda.....</i>	99
3.1.2	<i>Uganda.....</i>	100
3.1.2.1	<i>Official status of languages: Diachronic summary.....</i>	100
3.1.2.2	<i>Present official status.....</i>	102
3.1.2.3	<i>Summary of language status in Uganda.....</i>	103
3.1.3	<i>Comparison of Rwanda and Uganda.....</i>	104
3.2	INSTITUTIONALISED LANGUAGE USE.....	105
3.2.1	<i>Rwanda.....</i>	106
3.2.1.1	<i>Language use in official domains.....</i>	106
3.2.1.2	<i>Language use at the local administrative level.....</i>	108
3.2.1.3	<i>Language(s) of official objects.....</i>	108
3.2.1.4	<i>Summary of institutionalised language use in Rwanda.....</i>	109
3.2.2	<i>Uganda.....</i>	113
3.2.2.1	<i>Language use in official domains.....</i>	113
3.2.2.2	<i>Language use in administration at local level.....</i>	114
3.2.2.3	<i>Language(s) of official objects.....</i>	115
3.2.2.4	<i>Summary of institutionalised language use in Uganda.....</i>	115
3.2.3	<i>Comparison of Rwanda and Uganda.....</i>	117

4. EDUCATION

4.1	RWANDA.....	122
4.1.1	<i>Introduction.....</i>	122
4.1.2	<i>Historical overview.....</i>	123
4.1.3	<i>Recent developments in education.....</i>	126
4.1.4	<i>Educational policy and implementation.....</i>	129
4.1.5	<i>Summary of the domain Education: Rwanda.....</i>	134
4.2	UGANDA.....	137
4.2.1	<i>Introduction.....</i>	137
4.2.2	<i>Historical overview.....</i>	138
4.2.3	<i>Recent developments in education.....</i>	139
4.2.4	<i>Educational policy and implementation.....</i>	144
4.2.4.1	<i>Primary education.....</i>	144
4.2.4.2	<i>Secondary education.....</i>	150
4.2.4.3	<i>Tertiary education.....</i>	150
4.2.5	<i>Summary of the domain Education: Uganda.....</i>	151
4.3	COMPARISON OF RWANDA AND UGANDA.....	154

5. STATE MEDIA

5.1	RWANDA.....	160
5.1.1	<i>Historical overview.....</i>	160
5.1.2	<i>Present state.....</i>	162
5.1.2.1	Press and publications.....	162
5.1.2.2	Radio.....	167
5.1.2.3	Television.....	168
5.1.3	<i>Summary of language use in Rwandan state media.....</i>	170
5.2	UGANDA.....	172
5.2.1	<i>Historical overview.....</i>	172
5.2.2	<i>Present state.....</i>	173
5.2.2.1	Press and publications.....	173
5.2.2.2	Radio.....	178
5.2.2.3	Television.....	180
5.2.3	<i>Summary of language use in Ugandan state media.....</i>	181
5.3	COMPARISON OF RWANDA AND UGANDA.....	183

PART III. NON-OFFICIAL MULTILINGUAL MANAGEMENT

6. TRADE AND COMMERCE

6.1	MARKETS, SHOPS AND OFFICES.....	189
6.1.1	<i>Rwanda.....</i>	190
6.1.1.1	Markets.....	191
6.1.1.2	Shops.....	192
6.1.1.3	Private offices.....	194
6.1.1.4	Summary of markets, shops and offices in Rwanda.....	195
6.1.2	<i>Uganda.....</i>	197
6.1.2.1	Markets.....	198
6.1.2.2	Shops.....	203
6.1.2.3	Private offices.....	208
6.1.2.4	Summary of markets, shops and offices in Uganda.....	211
6.1.3	<i>Comparison of Rwanda and Uganda.....</i>	212
6.2	LINGUISTIC LANDSCAPE.....	216
6.2.1	<i>Rwanda.....</i>	218
6.2.1.1	Billboards.....	218
6.2.1.2	Shop signs.....	219
6.2.1.3	Summary of billboards and shop signs.....	221
6.2.2	<i>Uganda.....</i>	222
6.2.2.1	Billboards.....	223
6.2.2.2	Shop signs.....	225
6.2.2.3	Summary of billboards and shop signs.....	227
6.3	COMPARISON OF RWANDA AND UGANDA.....	229

7. RELIGION

7.1	RWANDA.....	234
7.1.1	<i>The dominant position of Rwanda.....</i>	234
7.1.2	<i>The change of language use of Islam.....</i>	236
7.1.3	<i>Summary of the domain Religion in Rwanda.....</i>	237
7.2	UGANDA.....	238

7.2.1	<i>Languages used in services</i>	240
7.2.2	<i>Language use within administration</i>	241
7.2.3	<i>Summary of the domain Religion: Uganda</i>	242
7.3	COMPARISON OF RWANDA AND UGANDA.....	244
8. PRIVATE MEDIA		
8.1	RWANDA.....	250
8.1.1	<i>Historical overview</i>	250
8.1.2	<i>Present state</i>	251
8.1.2.1	Press and publications.....	251
8.1.2.2	Book publishing.....	255
8.1.2.3	Radio.....	256
8.1.2.4	Summary of language use in private media.....	257
8.2	UGANDA.....	260
8.2.1	<i>Historical overview</i>	260
8.2.2	<i>Present state</i>	261
8.2.2.1	Press and publications.....	261
8.2.2.2	Book publishing.....	265
8.2.2.3	Radio.....	267
8.2.2.4	Television	268
8.2.3	<i>Summary of language use in private media</i>	269
8.3	COMPARISON OF RWANDA AND UGANDA.....	271
PART IV. SUMMARY AND CONCLUSIONS		
9. PATTERNS OF LANGUAGE MANAGEMENT AND THEIR IMPLICATIONS		
9.1	SUMMARIZING THE RESULTS OF THE STUDY	279
9.1.1	<i>Status and use of official languages</i>	279
9.1.1.1	The position of the national and official language Rwanda.....	285
9.1.2	<i>Languages of wider distribution</i>	287
9.1.2.1	Ganda as a LWD	287
9.1.2.2	The role of Swahili.....	288
9.1.3	<i>The use of African languages in Rwanda and Uganda</i>	291
9.1.4	<i>Official versus non-official multilingual management</i>	295
9.2	FINAL REMARKS.....	303
APPENDICES		307
<i>Appendix 1: Newspapers in Uganda</i>		307
<i>Appendix 2: Time allocation in secondary education in Rwanda</i>		308
<i>Appendix 3: Shop employment requirements in Uganda</i>		309
<i>Appendix 4: Examples of shop signs and billboards</i>		311
<i>Appendix 5: Private radio stations and language use in Uganda</i>		312
REFERENCES		315